



# Saint John the Baptist Ukrainian Catholic Church

60 North Jefferson Road

Whippany, New Jersey, 07981

(973) 887 – 3616

Website: sjucc.com

Email: stjohnukrcc@gmail.com

Rev. Stepan Bilyk—Pastor

B

Liturgical Schedule. Sunday, August 10, 2025.

Readings: 1 Cor 3:9-17 Mt 14:22-34 Tone 8.

U

Saturday, August 09: Apostle Matthias. Апостола Матія.

5:00 P.M. For all parishioners.

L

Sunday, August 10: **9th Sunday after Pentecost. 9-та неділя після Зіслання Св. Духа.**

8:30 A.M. Благодарення за всі ласки—Родина Гудзоватих. (Ukr).

10:00 A.M. За благословення Українського війська і перемогу у війні. (Ukr/Eng).

L

Monday, August 11: Martyr & Archdeacon Euplus. Мученика і архидиякона Євпла.

Tuesday, August 12: Martyrs Photius & Anicefas. Мчч. Фотія й Аникити.

E

8:00 P.M. For health and blessings. За здоров\*я і благословення.

Wednesday, August 13: Ven. Maximus the Confessor. Прп. Максима Ісповідника.

Thursday, August 14: Transfer of the Relics of Ven. Theodosius of Kyiv. Перенесення мощів преп. Теодосія Печерського.

T

7:00 P.M. For health and blessings. За здоров\*я і благословення.

Friday, August 15: **Dormition of the Theotokos. Успіння Пресвятої Богородиці.**

8:00 A.M. For all parishioners. За всіх парафіян.

J

Saturday, August 16: Transfer of the icon of Christ “Not-Made-by-Human-Hands”. Перенесення Нерукотворного образу Г.Н.І.Х.

5:00 P.M. For health and quick recovery of Luba Batka.

R

Sunday, August 17: **11th Sunday after Pentecost. 11-та неділя після Зіслання Св. Духа.**

8:30 A.M. За благословення Українського війська і перемогу у війні. (Ukr).

10:00 A.M. †Stephan Welhasch—Taisa Welhasch. (Ukr/Eng).

**Everyone is invited to join our parish prayer group. Where two or three, many, gather in communal prayer we experience God's presence in more intimate and deeper way. The prayer group gathers for prayer at 10 A.M. every Tuesday of the week. Everyone is welcomed, men and women. Now days life needs support, help, prayer, and with friends together is the best and most powerful way to remain strong in any circumstances of life. Please contact Fr. Stepan for more information at 973-906-3581.**

О. Степан радо відвідає з Святими Тайнами хворих, немічних, та старших осіб, які не є взмозі з різних причин прийти до церкви, до прикладу можуть бути є в лікарнях, домах з доглядом, чи в себе вдома. Просимо подзвонити на телефони: 973-887-3616 і повідомити коли є добре відвідати ваших рідних.

Father Stepan will be more than happy to visit any sick or elderly parishioners in hospitals, nursing homes, hospices, etc., or shut-ins at home who are unable to attend church for whatever reason. Please contact him at 973-887-3616, and he will gladly visit them with Holy Communion.

### **My Eoffering**

I would like you to consider participating in our online giving designed to simplify weekly giving in our parish.

Electronic giving will enable every household or individual to make their church offering using electronic funds transfer or credit card. You may already be using online bill pay for your mortgage, car payment, or insurance premium through an automatic withdrawal from your checking or savings account. Many of you also have used your credit cards to purchase goods online through Amazon, eBay, or a number of other sites.

We have teamed up with myEoffering to enable you to use the same process to give your offering electronically from your bank account, credit or debit cards.

There is no cost to you for this giving option. If you are currently fiving on a weekly basis, you will not linger need to write out 52 checks a year or prepare 52 envelopes. And when travel, illness or other circumstances prevent you from attending services, this program will allow your weekly offerings to continue uninterrupted.

You can participate in the electronic giving program immediately. Just visit our church website [sjucc.com](http://sjucc.com) and look for Please Support Our Church and click myEoffering to register.

Thank you for considering this new giving opportunity.

Fr. Stepan Bilyk



## **Feast of the Dormition of our Most Holy Lady, The Theotokos and Ever-Virgin Mary**

### **INTRODUCTION**

The Feast of the Dormition of Our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary is celebrated on August 15 each year. The Feast commemorates the repose (dormition and in the Greek *kimisis*) or "falling-asleep" of the Mother of Jesus Christ, our Lord. The Feast also commemorates the translation or assumption into heaven of the body of the Theotokos.

### **BIBLICAL STORY**

The Holy Scriptures tell us that when our Lord was dying on the Cross, He saw His mother and His disciple John and said to the Virgin Mary, "Woman, behold your son!" and to John, "Behold your mother!" ([John 19:25-27](#)). From that hour, the Apostle took care of the Theotokos in his own home.

Along with the biblical reference in Acts 1:14 that confirms that the Virgin Mary was with the Holy Apostles on the day of Pentecost, the tradition of the Church holds that she remained in the home of the Apostle John in Jerusalem, continuing a ministry in word and deed.

At the time of her death, the disciples of our Lord who were preaching throughout the world returned to Jerusalem to see the Theotokos. Except for the Apostle Thomas, all of them including the Apostle Paul were gathered together at her bedside. At the moment of her death, Jesus Christ himself descended and carried her soul into heaven.

Following her repose, the body of the Theotokos was taken in procession and laid in a tomb near the Garden of Gethsemane. When the Apostle Thomas arrived three days after her repose and desired to see her body, the tomb was found to be empty. The bodily assumption of the Theotokos was confirmed by the message of an angel and by her appearance to the Apostles.

### **ICON OF THE FEAST**

The Icon of the Feast of the Dormition of the Theotokos shows her on her deathbed surrounded by the Apostles. Christ is standing in the center looking at His mother. He is holding a small child clothed in white representing the soul of the Virgin Mary. With His golden garments, the angels above His head, and the mandorla surrounding Him, Christ is depicted in His divine glory.

The posture of the Apostles direct attention toward the Theotokos. On the right Saint Peter censes the body of the Theotokos. On the left Saint Paul (3.) bows low in honor of her.

Together with the Apostles are several bishops and women. The bishops traditionally represented are James, the brother of the Lord, Timothy, Heirotheus, and Dionysius the Areopagite. They are shown wearing episcopal vestments. The women are members of the church in Jerusalem.

In front of the bed of the Theotokos is a candle (5.) that helps to form a central axis in the icon. Above the candle is the body of the Theotokos and Ever-Virgin Mary. Standing over His mother is Christ holding her most pure soul. Above Christ the gates of heaven stand open, ready to receive the Mother of God.

This great Feast of the Church and the icon celebrates a fundamental teaching of our faith—the Resurrection of the body. In the case of the Theotokos, this has been accomplished by the divine will of God. Thus, this Feast is a feast of hope, hope in Resurrection and life eternal. Like those who gathered around the body of the Virgin Mary, we gather around our departed loved ones and commend their souls into the hands of Christ. As we remember those who have reposed in the faith before us and have passed on into the communion of the Saints, we prepare ourselves to one day be received into the new life of the age to come.

## **ЧУДЕСНЕ УСПЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ**

День смерті Пресвятої Богородиці зветься в нашій Церкві Успення, бо її тіло після смерті не зотліло, але разом з душою було взяте до неба. Не маємо історичних даних, як довго Божа Мати ще перебувала на землі після Христового Вознесення, ані коли, де і як вона померла, бо про це святе Євангеліє нічого не згадує. Основу празника Успення творять священна традиція Церк-ви від апостольських часів, апокрифічні книги, постійна віра Церк-ви та однозгідна думка святих Отців і Вчителів Церкви першого тисячоліття християнства.

Найдавніше записане передання, що говорить про смерть Пре-святої Богородиці, є у творі, який у Західній Церкві відомий як Перехід Святої Марії, а на Сході той сам твір має назву "Святого Йоана Богослова слово на Успення Святої Богородиці". Автор цього твору невідомий. Одні історики думають, що цей твір похо-дить з кінця другого або початку третього сторіччя, а інші — з кінця шостого віку.

З цього твору довідуємося про святе й чудесне Успення Пре-святої Богородиці. Ось його коротка історія:

"Три дні перед смертю явився Пречистій Діві Марії архангел Гавриїл і звістив від її Сина Ісуса Христа час її переходу до віч-нос-ти. На день її смерті в чудесний спосіб зібралися в Єрусалимі апостоли, хоч були розсіяні по різних краях світу. Не було тільки апостола Томи. Божа Мати висловила бажання, що хоче бути похована в Гетсиманії коло своїх батьків і свого Обруч-ника Йосифа. Сам Христос у супроводі ангелів і святих прийшов по душу своєї Пресвятої Матері. Апостоли при співі побож-них гимнів на своїх раменах занесли її тіло до гробу і три дні від нього не відходили. Третього дня прийшов здалека апостол Тома й дуже бажав ще востаннє поглянути на Пресвяту Богородицю. Коли ж гріб відкрили, то її тіла там уже не було, а тільки похоронні ризи.

Тепер усі зрозуміли, що вона воскресла і з тілом та душою її взято на небо".

Є свідчення, що з початку VI ст. у храмі Успення в Гетсиманії був гріб Пресвятої Богородиці, тому церкву на Сіоні стали вва-жати місцем її Успення. Однак на сьогодні історики не знають про місце її смерті, та де є її гріб. Одні доводять, що вона по-мерла в Єруса-лимі, інші ж твердять — в Ефесі, куди нібито її узяв з собою святий євангелист Йоан Богослов. У Ефесі ще сьогодні показують дім, де, згідно з традицією, перебувала Божа Мати.

Літургійний культ Пресвятої Богородиці починається від Ефе-ського Собору 431 року, який окреслив догму про її богомате-ринство. У творах святих Отців до четвертого століття нема нічого про Успення Богоматері. Святий Епіфаній Кипрський († 403) пише: "Хай досліджують святе Письмо та не знайдуть там свідчення ані про смерть Марії, ані про те, що вона вмерла чи не вмерла; ані про те, що вона похована чи не похована. І коли Йоан перейшов до Азії, то також ніде не говориться, чи він узяв із собою святу Діву".

Лише після IV сторіччі починають церковні письменники на основі передання писати про останні хвилини життя Пресвятої Богородиці. На Заході пише про це святий Григорій з Тур († 594), а на Сході — єрусалимський патріярх Модест († 634), від нього першого маємо проповідь про Успення, святий Андрій Критський († 712) та святий Йоан Дамаскин († 749). Два останні святі Отці залишили по три проповіді про Успення.

У кінці VII і початку VIII ст. церковні письменники починають звертати увагу не тільки на її чудесне Успення, але і на її возне-сення на небо з тілом та душою. Найбільш цікавий речовий доказ про Успення подає святий Йоан Дамаскин. У своїй другій проповіді на Успення, покликаючись на незнану для нас Історію Євтимія, каже, що Пульхерія, жінка цісаря Маркіяна (450-457), збудувала церкву на честь Пресвятої Богоматері у Влахерні, передмісті Царго-рода й хотіла там покласти тіло Пресвя-тої Богородиці. У зв'язку з цим вона звернулася до єрусалимського патріярха Ювіналія († 458), який тоді якраз був на Халке-донському Соборі (451). Той розповів їй передання про те, що після того, як відкрили гріб для апостола Томи, то не знайшли тіла Божої Матері. Замість тіла, патріярх прислав Пульхерії похоронну ризу Пресвятої Богородиці. Останнім автором на Схо-ді, який зібрав усе про Успення, є візантійський церковний письменник Никифор Каліст Ксантопул († 1335). Він написав також синаксарі для Тріоді і святих на цілий рік.

Святий Йоан Дамаскин вірить у те, що Пресвяту Богородицю з тілом і душою узяли на небо. В одній із своїх проповідей на її Успення він каже: "Годилося, щоб Той, Хто зберіг її Дівицтво при своїм Різдві, зберіг і її тіло нетлінним після смерті. Годило-ся, щоб та, що в своїх обіймах носила Творця як Дитя, перебувала в небесних хорамах. Годилося, щоб та, що бачила свого Сина на хресті і якої серце прошив тоді меч болів, що їх вона не зазнала при Різдві, гляділа на Нього, як Він сидить з Отцем. Годилося, щоб Божа Мати посідала те, що належить до її Сина та щоб усе ство-ріння почитало її як Матір і як Слугиню Бога".